

Instrukcja obsługi



Instrukcja obsługi

zmywarki kapturowej Winterhalter PT-500
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi)

Spis treści

1	Do tej instrukcji	2	8.4	Konserwacja realizowana przez serwis	12
2	Wskazówki bezpieczeństwa	2	9	Zakłócenia eksploatacyjne	13
2.1	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	2	9.1	Niezadawalający wynik mycia	14
2.2	Użycie niezgodne z przeznaczeniem	2	10	Poziom informacyjny	15
2.3	Bezpieczeństwo elektryczne	3	11	Pamięć błędów	15
2.4	Wskazówki bezpieczeństwa w pracach konserwacyjnych i naprawach	3	12	Menu PIN	16
2.5	Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	3	13	Montaż maszyny i stołów	19
3	Przed rozpoczęciem pracy z maszyną	3	13.1	Montaż maszyny	19
4	Opis produktu	4	13.2	Montaż stołów	19
4.1	Zasada działania	4	13.3	Przeróbka uchwytu na kosz	19
4.2	Rysunek przeglądowy	4	14	Przyłącze wody	20
4.3	Panel sterowania i programy zmywania	5	14.1	Wymagania względem lokalnego przyłącza wody świeżej	20
5	Nabłyszczacz i środek myjący	5	14.2	Wymagania względem miejscowego zaworu odcinającego wodę	20
5.1	Nabłyszczacz	5	14.3	Podłączanie węża doprowadzającego	20
5.2	Środek myjący	6	14.4	Podłączanie węża spustowego	20
5.3	Lanca ssąca z czujnikiem poziomu	6	15	Przyłącze elektryczne	21
5.4	Wymiana środków myjących	7	15.1	Podłączanie przewodu sieciowego	21
5.5	Odpowietrzanie dozowników	7	15.2	Wyrównywanie potencjału	21
6	Wbudowany zmiękcacz wody (wyposażenie specjalne)	7	15.3	Schemat połączeń	22
6.1	Komunikat o braku soli	7	16	Dozowniki zewnętrzne	23
6.2	Napełnienie solą regeneracyjną	8	16.1	Punkty przyłączeniowe	23
7	Praca	8	16.2	Podłączenie elektryczne	24
7.1	Przed włączeniem maszyny	8	16.3	Zmiana ustawień	25
7.2	Włączenie maszyny i przygotowanie do pracy	8	17	Wyłączanie maszyny z eksploatacji na dłuższy czas	25
7.3	Zmywanie	9	18	Uruchamianie maszyny po dłuższych przerwach w eksploatacji	25
7.4	Wyłączenie	10	19	Dane techniczne	26
8	Konserwacja i pielęgnacja	10	20	Emisje	26
8.1	Codienne czyszczenie	10	21	Utylizacja	26
8.2	Czyszczenie raz w tygodniu	12			
8.3	Czyszczenie raz w miesiącu	12			

1 Do tej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i instrukcje postępowania niezbędne dla bezpiecznej eksploatacji i konserwacji zmywarki.



Przestrzegać uważnie podanych w niniejszej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa.

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
 Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed możliwymi lekkimi obrażeniami osób lub możliwymi szkodami materialnymi, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Uwaga	Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
WAŻNE	W tym miejscu znajduje się ważna wskazówka.
INFORMACJA	W tym miejscu podana jest przydatna wskazówka.
➤	Ten symbol oznacza instrukcje postępowania.
⇒	Ten symbol oznacza rezultaty czynności.
–	Ten symbol oznacza wyliczenia.
▶	Ten symbol odsyła do rozdziału z dalszymi informacjami

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Zmywarka PT-500 jest technicznym urządzeniem roboczym przeznaczonym do stosowania w działalności gospodarczej, nie do użytku domowego.
- Zmywarkę PT-500 należy używać wyłącznie do mycia naczyń takich jak talerze, filiżanki, sztućce i tace lub do mycia naczyń szklanych z zakładów gastronomicznych i temu podobnych.

2.2 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby którym brakuje doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia oraz o wynikających zagrożeniach związanych z jego zastosowaniem.
- Nie wolno udostępniać urządzenia dzieciom do zabawy.
- Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia urządzenia i jego bieżących konserwacji.
- Zmywarki nie wolno używać do mycia ogrzewanych elektrycznie naczyń lub części drewnianych.
- Nigdy nie zmywać bez kosza do zmywania.
- Nie zmywać elementów z tworzyw sztucznych, jeżeli nie są one odporne na wysoką temperaturę i ług.
- Elementy z aluminium, jak garnki, pojemniki lub blachy należy myć tylko używając środka myjącego przeznaczonego do tego celu, aby uniknąć czarnych przebarwień.
- Jeżeli zmywarka nie będzie używana zgodnie z jej przeznaczeniem firma Winterhalter Gastronom GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe szkody.

2.3 Bezpieczeństwo elektryczne

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego i podłączonego wyłącznika różnicowego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.
Firma Winterhalter nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakującym lub przerwany przewodem ochronnym (np. porażenie prądem elektrycznym).

2.4 Wskazówki bezpieczeństwa w pracach konserwacyjnych i naprawach

- Prace konserwacyjne i naprawy można powierzać wyłącznie autoryzowanym przez firmę Winterhalter serwisantom. Niewłaściwie przeprowadzone prace konserwacyjne lub naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika, za które Winterhalter nie ponosi odpowiedzialności.
- Przy pracach konserwacyjnych i naprawach odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego. Odbiorniki elektryczne (np. elementy grzejne) pozostają tak długo pod napięciem, aż zostanie użyty miejscowy wyłącznik sieciowy.
- Do prac konserwacyjnych i napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Winterhalter. Używanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.
- Uszkodzona lub nieszczelna maszyna może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. W razie zakłóceń należy niezwłocznie wyłączyć maszynę. Wyłączyć zamontowany w obiekcie odłącznik sieciowy (wyłącznik główny). Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Nie eksploatować uszkodzonej maszyny. W przypadku zakłóceń, których przyczyny nie są znane, maszynę można włączyć ponownie dopiero po usunięciu przyczyny usterki.
- Poinformować instalatora lub elektryka w sytuacji, gdy przyczyną usterki są miejscowe przewody, zasilanie w wodę lub energię elektryczną.
- W przypadku usterki poinformować autoryzowanego serwisanta lub sprzedawcę.
- Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez firmę Winterhalter lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Sieciowy przewód przyłączeniowy musi być typu H07 RN-F lub podobny.

2.5 Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. Przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. W razie nieprzestrzegania instrukcji dotyczących bezpieczeństwa i obsługi nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.
- Prace przy zmywarce można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem całej instrukcji obsługi. Należy uzyskać przeszkolenie serwisu firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania zmywarki. Maszynę należy eksploatować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie obchodzenia się z maszyną i zapoznać go ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, należy regularnie powtarzać szkolenia.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie znajdującego się w obiekcie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI), naciskając jego przycisk testowy.
- Po zakończeniu pracy należy zamknąć zawór odcinający wodę znajdujący się w obiekcie.
- Po zakończeniu pracy należy wyłączyć wyłącznik sieciowy znajdujący się w obiekcie.

3 Przed rozpoczęciem pracy z maszyną

- Instalację maszyny powierzyć autoryzowanemu serwisantowi lub sprzedawcy (► 13).
- Podłączenie maszyny zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami powierzać akredytowanym specjalistom (przyłącze wody, odprowadzania wody, elektryczne) (► 14 i 15).
- Po prawidłowym podłączeniu wody i zasilania energią elektryczną należy skontaktować się z odpowiedzialnym przedstawicielstwem firmy Winterhalter lub handlowcem, aby przeprowadzić pierwsze uruchomienie maszyny. Użytkownik i personel obsługujący powinien przy tym poddać się wdrożeniu w obsługę maszyny.

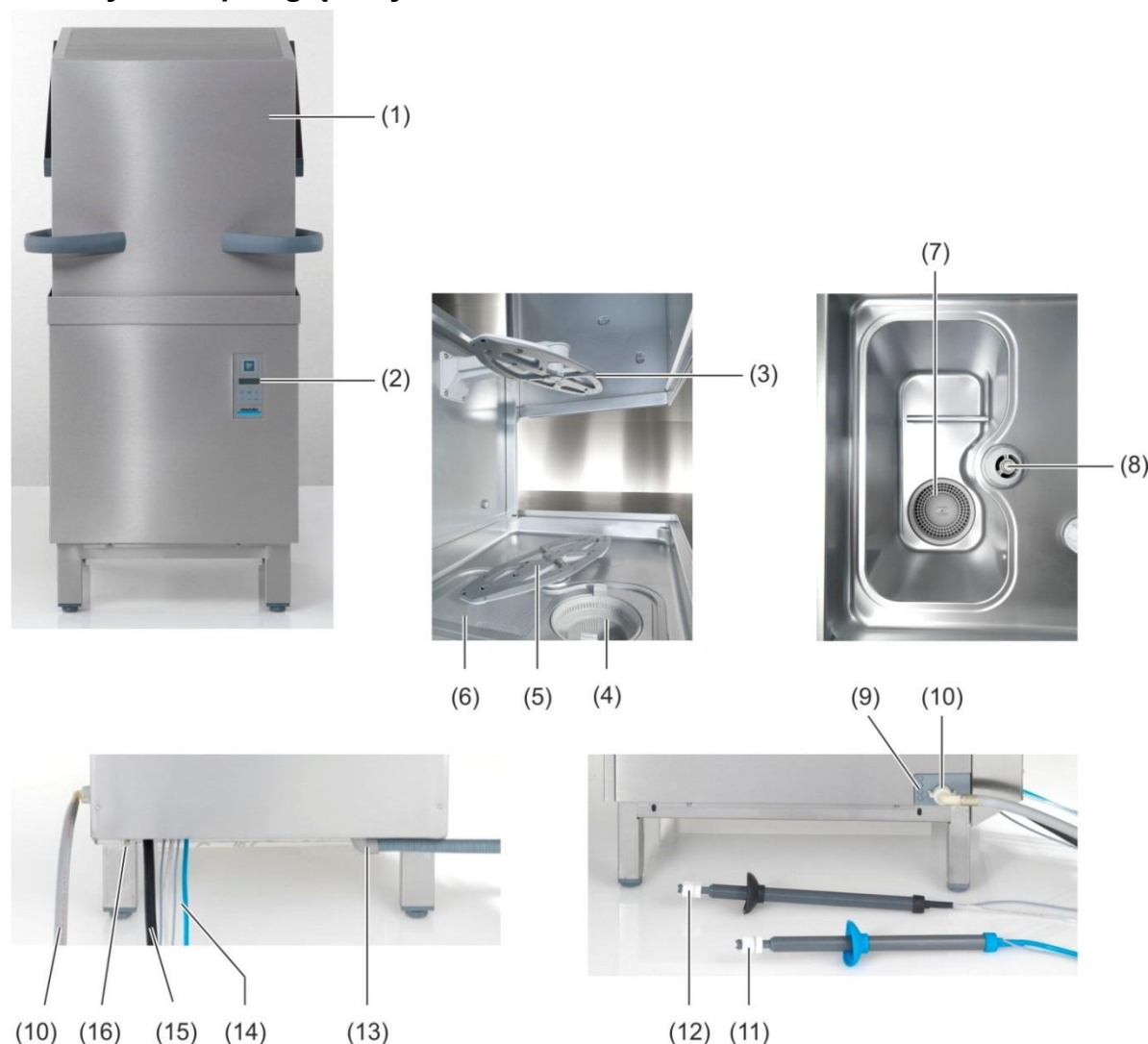
4 Opis produktu

4.1 Zasada działania

Po włączeniu maszyny boiler i zbiornik są napełniane i podgrzewane do temperatury roboczej. W czasie fazy nagrzewania wyświetlacz świeci się na czerwono. Kiedy tylko osiągnięte zostaną zadane temperatury maszyna jest gotowa do pracy. Wyświetlacz świeci na zielono.

Maszyna pracuje z całkowicie zautomatyzowanymi programami, które składają się z kroków programu Zmywanie, Ociekanie i Splukiwanie. Podczas przebiegu programu zmywania wyświetlacz świeci na niebiesko.

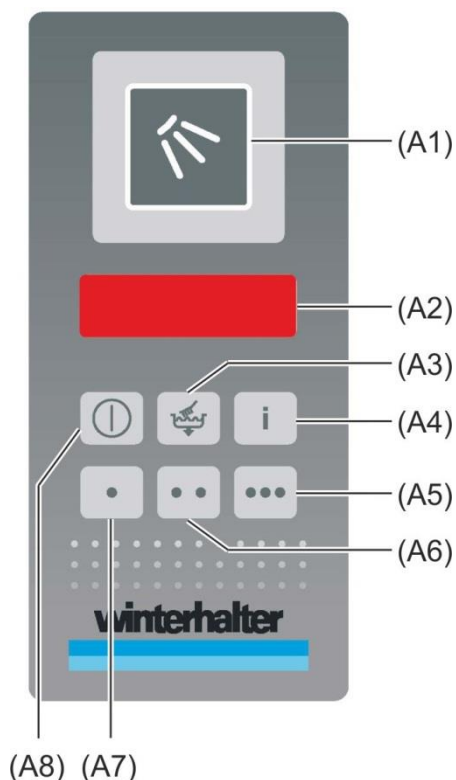
4.2 Rysunek przeglądowy



Poz.	Oznaczenie
(1)	Kaptur maszyny (= kaptur)
(2)	Pole obsługi
(3)	Górne obrotowe pole myjące
(4)	Kosz sita
(5)	Dolne obrotowe pole myjące
(6)	Sito powierzchniowe
(7)	Sito ssawne pompy
(8)	Łożysko pola myjącego
(9)	Przepusty na węże i kable
(10)	Wąż doprowadzający wodę

Poz.	Oznaczenie
(11)	Lanca ssąca do nabłyszczacza (niebieska przykrywka i niebieski wąż ssący)
(12)	Lanca ssąca do środka myjącego (czarna przykrywka i przezroczysty wąż ssący)
(13)	Wąż odprowadzający wodę
(14)	Węże i kable lanc ssących
(15)	Przewód zasilania sieciowego
(16)	Przylącze dla systemu wyrównywania potencjału w obiekcie

4.3 Panel sterowania i programy zmywania



Poz.	Oznaczenie
(A1)	Przycisk uruchamiania
(A2)	Wyświetlacz
(A3)	Program samooczyszczenia urządzenia
(A4)	Przycisk informacyjny
(A5)	Program intensywny (do naczyń mocno zabrudzonych)
(A6)	Program normalny (do naczyń normalnie zabrudzonych)
(A7)	Program skrócony (do naczyń lekko zabrudzonych)
(A8)	Przycisk włączania/wyłączania

W momencie, gdy maszyna jest gotowa do pracy, wybrany jest wstępnie program normalny (A6). Na wyświetlaczu (A2) pojawia się symbol programu zmywania.

Naciśnięcie przycisku (A7) lub (A5) powoduje wybranie innego programu zmywania.

5 Nabłyszczacz i środek myjący



Niebezpieczeństwo

- Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.
- Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.



Uwaga

- Używać tylko produktów, które przeznaczone są do zmywarek przemysłowych. Produkty takie są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych przez firmę Winterhalter. Są one specjalnie przystosowane do zmywarek Winterhalter.
- Kanistra na nabłyszczacz nie wolno napełniać środkiem myjącym i odwrotnie.

5.1 Nabłyszczacz

Nabłyszczacz jest konieczny, aby po umyciu woda spływała z umytych naczyń jako cienka błona i wysychała w krótkim czasie. Nabłyszczacz jest dozowany automatycznie z kanistra umieszczonego poza maszyną. Dozownik płynu nabłyszczającego jest wbudowany w maszynę. Dozowaną ilość ustawi podczas uruchamiania maszyny autoryzowany serwisant (► 12).

5.2 Środek myjący



Uwaga

- Nie stosować kwaśnych środków myjących.
- Aby uniknąć krystalizowania się, które może doprowadzić do zniszczenia urządzenia dozującego środek myjący, nie należy mieszać różnych produktów do czyszczenia (► 5.4).
- Nie używać produktów pieniających się, jak np. mydło do rąk, mydło szare, środek do ręcznego mycia naczyń. Nie mogą one również dostać się do wnętrza maszyny na skutek ich wcześniejszego użycia.

Środek myjący jest niezbędny, aby resztki pożywienia i zabrudzenia oddzielały się od mytych naczyń. Środek myjący może być dozowany w następujący sposób:

- ręcznie jako proszek myjący
- automatycznie ze stojącego obok maszyny kanistra za pomocą dozownika środka myjącego.

INFORMACJA Nie we wszystkich maszynach dozownik środka myjącego jest częścią składową zakresu dostawy. W przypadku zewnętrznego dozownika do dyspozycji jest listwa przyłączeniowa do podłączenia dozownika (► 16).

5.2.1 Ręczne dozowanie proszku do czyszczenia

Dozowanie wstępne

- Włączyć maszynę i odczekać, aż wyświetlacz zapali się na zielono.
- Przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania podanych na opakowaniu środka do czyszczenia. Pojemność zbiornika maszyny wynosi ok. 35 litrów.
- Dodać ok. 100 g proszku do czyszczenia. Odpowiada to dawce ok. 3 g/l.
- Natychmiast po tym uruchomić proces zmywania, aby zmieszać proszek do czyszczenia z wodą.

Dozowanie uzupełniające

Na każdy proces zmywania zmywarka pobiera ok. 2,5 litra świeżej wody, do których dodany musi być proszek do czyszczenia.

- Po 5 procesach zmywania należy dodać do maszyny ok. 40 g proszku do czyszczenia.

5.2.2 Automatyczne dozowanie środków myjącego w płynie

Dozowaną ilość ustawi podczas uruchamiania maszyny autoryzowany serwisant (► 12).

5.3 Lanca ssąca z czujnikiem poziomu



Uwaga

- Lancę ssącą stosować wyłącznie w dostatecznie stabilnych kanistrach. Wąskie i wysokie kanistry mogą się przewrócić przy pociągnięciu za lancę ssącą.
- Nie wkładać lancy ssącej nabłyszczacza do kanistra, w którym znajduje się środek myjący, i odwrotnie.
- Nie ciągnąć bez powodu za wąż ssący lub kabel przyłączeniowy, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia.

Opcjonalnie do maszyny dołączona jest jedna lub kilka lanc ssących. Lanca ssąca jest już podłączona do maszyny.



Rysunek 1

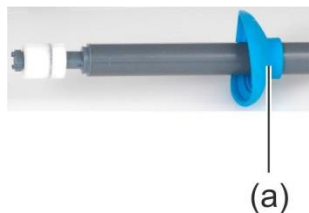


Rysunek 2

Rysunek 1:
lanca ssąca na środek myjący
przezroczysty wąż ssący
czarna pokrywa

Rysunek 2:
lanca ssąca na nabłyszczacz
niebieski wąż ssący
niebieska pokrywa

Konserwacja i pielęgnacja



- Przy każdej zmianie kanistra przepłukać lancę ssącą pod bieżącą wodą. Usunąć skrzystalizowane reszki środka myjącego.
- Zwrócić uwagę, aby obydwa otwory wentylacyjne (a) w pokrywie były otwarte.
- Umieścić z powrotem lancę ssącą w kanistrze. Nasunąć pokrywę w dół aż do zamknięcia otworu w kanistrze.

5.4 Wymiana środków myjących



Niebezpieczeństwo

- Przy mieszaniu różnych środków myjących mogą krystalizować się różne związki, które z kolei mogą powodować uszkodzenie dozownika. Dotyczy to również sytuacji, gdy nowy środek myjący pochodzi od tego samego producenta.
- Przed użyciem nowego środka myjącego konieczne jest przepłukanie wodą węży dozowania i dozownika środka myjącego.

- Z reguły nowy środek myjący wymaga nowego ustawienia dozownika. Dla zapewnienia niezmiennie dobrych rezultatów zmywania należy zlecić niezbędne prace autoryzowanemu serwisantowi.

W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia wygasa gwarancja i odpowiedzialność za produkt ze strony Winterhalter Gastronom GmbH.

Sposób postępowania:



Niebezpieczeństwo

- Podczas korzystania ze środków chemicznych przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń dozowania podanych na opakowaniu.
- Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.
- Nie należy mieszać różnych środków myjących.

- Wyciągnąć lancę ssącą z kanistra i włożyć do pojemnika napełnionego wodą.
- Przepłukać wodą węże dozowania i dozownik środka myjącego. W tym celu użyć kilkakrotnie funkcji „Odpowietrzyć dozownik“ (► 12). Częstotliwość zależy od długości węży dozownika.
- Umieścić lancę ssącą w nowym kanistrze środka myjącego.
- Użyć kilkakrotnie funkcji „Odpowietrzyć dozownik“ (► 12), aby zastąpić wodą węzłach dozowania środkiem czyszczącym.

5.5 Odpowietrzanie dozowników

Dozowniki muszą być odpowietrzone, jeżeli do węży dozowania dostanie się powietrze, ponieważ kanistry nie zostały w porę wymienione lub napełnione (► 12).

6 Wbudowany zmiękcacz wody (wyposażenie specjalne)

Poprzez zmiękczenie wody dopływowej unika się osadzania kamienia w maszynie i na naczyniach. Aby wbudowany zmiękcacz wody działał prawidłowo pojemnik na sól regeneracyjną musi być napełniony.

INFORMACJA Podczas uruchomienia maszyny autoryzowany serwisant wykona pomiar twardości wody i zapisze uzyskane wyniki w układzie elektronicznym maszyny.

6.1 Komunikat o braku soli



Na ekranie pojawi się ikona, kiedy konieczne będzie ponowne napełnienie pustego pojemnika na sól. Informacja zniknie po napełnieniu zbiornika na sól po przejściu około 3 procesów zmywania i rozpuściła się część dosypanej soli.

6.2 Napełnienie solą regeneracyjną



Uwaga

Możliwe niebezpieczeństwo uszkodzenia zmiękczacza wody

- Środki chemiczne takie jak np. środek do mycia lub nabłyszczacz prowadzą nieuchronnie do uszkodzenia zmiękczacza wody. Dodawać wyłącznie sól regeneracyjną lub czystą sól niejodowaną.

Możliwe niebezpieczeństwo zakłócenia pracy zmiękczacza wody

- Nie dodawać żadnych innych soli (np. soli kuchennej lub soli drogowej). Mogą one zawierać komponenty nie rozpuszczające się w wodzie. Stosować wyłącznie sól drobnoziarnistą (grubość ziaren maks. 0,4–7 mm).

INFORMACJA Nie można stosować soli w tabletkach.

➤ Postępować zgodnie z rysunkami B1 do B5.

WAŻNE Rysunek B2 dotyczy wyłącznie pierwszego napełnienia.



Uwaga

Niebezpieczeństwo tworzenia się rdzy w obszarze napełniania

Po napełnieniu niezwłocznie uruchomić proces zmywania, aby wypłukać ewentualne resztki soli.

7 Praca

7.1 Przed włączeniem maszyny



Uwaga

Możliwe niebezpieczeństwo uszkodzenia na skutek zassania np. naczyń

Sito pompy chroni pompę obiegową oraz odpływową. Maszynę użytkować wyłącznie z włożonym sitem pompy.



- Otworzyć zamontowany w obiekcie zawór odcinający wodę.
- Włączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.
- Dla własnego bezpieczeństwa sprawdzić zamontowany w obiekcie wyłącznik ochronny różnicowy (FI).
- Otworzyć kaptur.
- Wyjąć kosz sita (1).
- Sprawdzić, czy włożone jest sito pompy (2).
- Włożyć z powrotem kosz sita (1).
- Sprawdzić, czy włożone są obrotowe pola mycia (górne i dolne) i czy są prawidłowo umieszczone.
- Zamknąć kaptur.
- Skontrolować, czy w kanistrach znajduje się wystarczająca ilość środka myjącego i nabłyszczacza. Wymieniać kanistry w porę, aby nie dopuścić do pogorszenia rezultatu zmywania.

7.2 Włączenie maszyny i przygotowanie do pracy

- Wcisnąć przycisk włączenia/wyłączenia.
- ⇒ Wyświetlacz świeci na czerwono.



W momencie, gdy maszyna jest gotowa do pracy, wyświetlacz świeci na zielono.

7.3 Zmywanie



Ostrzeżenie

Możliwe niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą myjącą

- Chronić zmywarkę przed dziećmi. We wnętrzu znajduje się woda płuczająca o temperaturze ok. 62 °C.
- Nie otwierać kaptura maszyny w czasie zmywania. Istnieje niebezpieczeństwo rozprysku gorącej wody myjącej. Należy wcześniej przerwać program mycia (► 7.3.6).

Możliwe niebezpieczeństwo doznania obrażeń

- Podczas pracy kaptur nagrzewa się. Dlatego chwytać kaptur wyłącznie za uchwyty.
- Ostre szpiczaste narzędzia należy sortować tak aby się nimi nie skaleczyć.



Uwaga

Możliwe zakłócenie programu zmywania na skutek dużej ilości zanieczyszczeń

Naczynia i garnki przepłukać wstępnie pod prysznicem **zimną** wodą. Usunąć duże resztki potraw.

7.3.1 Ułożenie w koszu naczyń do zmywania

Naczynia i sztućce

- Talerze należy układać ich górną częścią do przodu.
- Filiżanki, półmiski i garnki sortować otworem do dołu.
- Sztućce zmywać albo na stojąco w koszach na sztućce albo na leżąco w płaskim koszu. Należy przy tym zwrócić uwagę aby nie było zbyt dużo naczyń. Przed zmywaniem należy luźno rozłożyć naczynia.
- Aby uniknąć obrażeń noże i inne ostre przedmioty wkładać do koszy uchwytem do góry.

Naczynia szklane

- wylać resztki napojów (nie do maszyny)
- usunąć resztki papieru.
- popiół spłukać wodą.
- naczynia szklane układać otworem do dołu.
- pomiędzy naczyniami szklanymi utrzymać odstęp aby nie uderzały o siebie. w ten sposób uniknie się zarysowań.
- dla wysokich naczyń szklanych wybrać kosz z odpowiednim podziałem aby naczynia mogły być utrzymywane w stabilnym położeniu.

7.3.2 Korzystanie z automatycznego startu kaptura

- Wybrać program zmywania (► 4.3).
 - ⇒ Wybrany program zmywania będzie zapisany w pamięci do czasu wybrania innego programu.
- Wsunąć koszyk do zmywania do maszyny.
- Sprawdzić, czy górne i dolne pole myjące mogą się swobodnie obracać.
- Zamknąć kaptur.
 - ⇒ Program zmywania zostaje uruchomiony.
 - ⇒ Wyświetlacz świeci na niebiesko.

INFORMACJA Automatyczny start kaptura może być wyłączony przez autoryzowanego serwisanta (P807). Każdy program zmywania będzie musiał być wówczas uruchamiany przez naciśnięcie przycisku uruchamiania.

7.3.3 Przerwanie automatycznego startu kaptura

- Nie zamykać całkowicie kaptura, jedynie do dolnej pozycji zatraskowej.

7.3.4 Zmiana programu zmywania

- Wybrać nowy program zmywania.
 - ⇒ Na wyświetlaczu pojawia się symbol programu zmywania.
- Zamknąć kaptur.
 - ⇒ Program zmywania zostaje uruchomiony.

7.3.5 Koniec programu

Migający na zielono ekran oznacza, że program zmywania zakończył się i nikt nie otworzył kaptura.

7.3.6 Wcześniejsze zakończenie programu zmywania

Program zmywania można przerwać w następujący sposób:

- Wcisnąć przycisk uruchamiania
- Wcisnąć przycisk włączenia/wyłączenia

7.3.7 Przerwy pracy

Nie wyłączać maszyny w czasie przerw pracy:

- Zamknąć kaptur do pozycji zatraskowej, aby nie dopuścić do wychłodzenia.

7.4 Wyłączenie

Na koniec dnia roboczego wyłączyć maszynę używając programu samoczyszczenia urządzenia (► 8.1.2), aby dzięki temu urządzenie było codziennie wyczyszczone i opróżnione

INFORMACJA Po użyciu przycisku włączania/wyłączania zbiornik pozostaje dalej napełniony, nie jest jedynie podtrzymywana temperatura. Jeżeli w czasie do kolejnego włączenia temperatura zbiornika spadnie zbyt mocno, maszyna zostanie automatycznie opróżniona i na nowo napełniona.

8 Konserwacja i pielęgnacja



Ostrzeżenie

- Maszyny i jej bezpośredniego otoczenia (ścian, podłogi) nie należy spryskiwać przy użyciu węża wodnego, strumienicy parowej lub wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących.
- Podczas czyszczenia podłogi należy zwrócić uwagę na to, aby podstawa maszyny nie została zalana, aby uniknąć niekontrolowanego wniknięcia wody do wnętrza maszyny.



Ostrzeżenie

Przed dotykaniem elementów mających kontakt z wodą myjącą (sito, pole myjące, ...) należy założyć ubranie ochronne i rękawice ochronne.

8.1 Codzienne czyszczenie

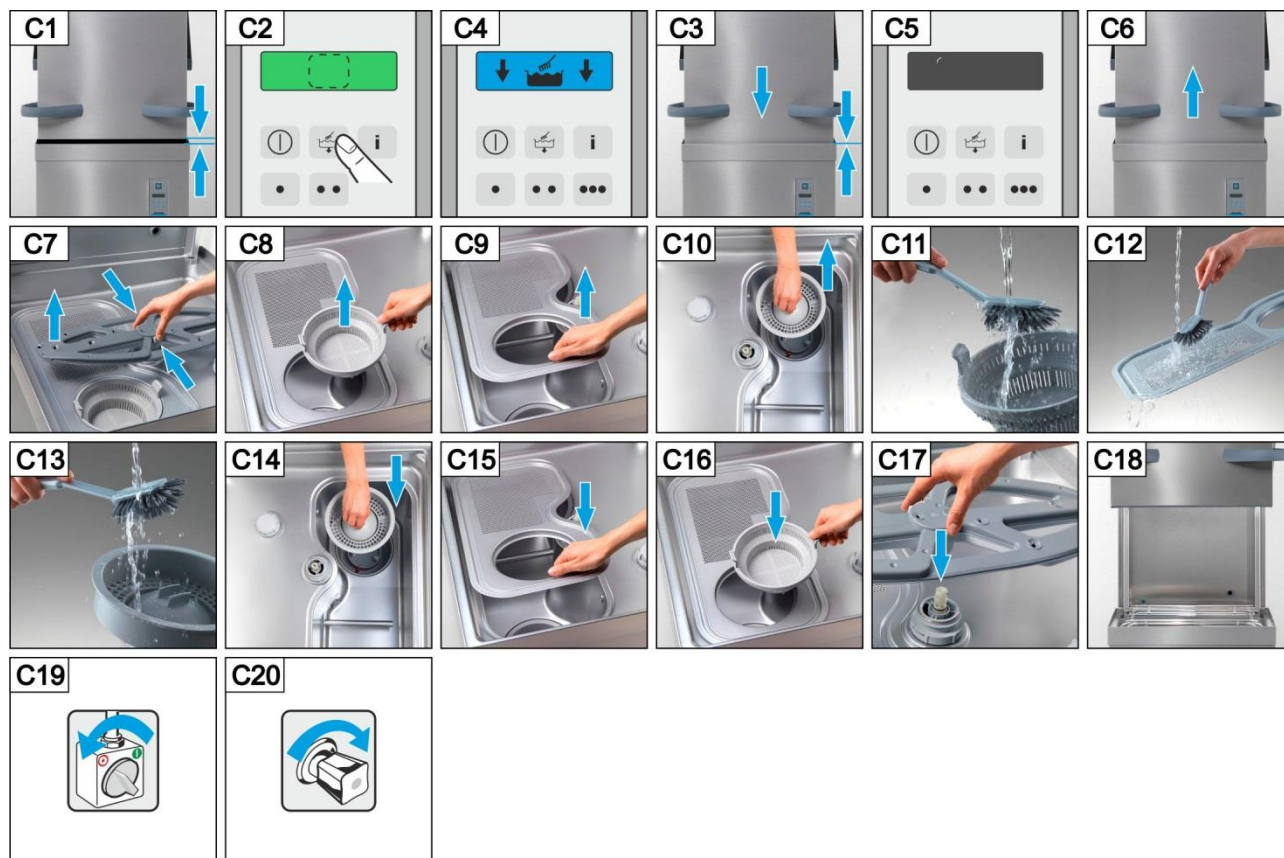
8.1.1 Podczas pracy

Wyjąć kosz sita, jeżeli potrzeba umyć i ponownie założyć.

8.1.2 Program samoczyszczenia urządzenia na koniec dnia roboczego

Maszyna wyposażona jest w program samoczyszczenia urządzenia, który pomaga w czyszczeniu jej wnętrza.

➤ Postępować zgodnie z rysunkami C1 do C20.



Przerwanie programu samoczyszczenia urządzenia

- Wcisnąć ten przycisk
- ⇒ Wyświetlacz świeci na czerwono.
 - ⇒ Maszyna zostanie ponownie napełniona.



8.1.3 Czyszczenie wnętrza



Uwaga

Należy zwrócić uwagę na to, aby we wnętrzu maszyny nie pozostały żadne rdzewiejące ciała obce, przez które również "nierdzewna stal szlachetna" mogłaby zacząć rdzewieć. Źródłem cząsteczek rdzy mogą być naczynia wykonane z metali innych niż stal nierdzewna, pomoce do czyszczenia, uszkodzone kosze druciane lub niezabezpieczone przed rdzą przewody wodne.

Nie wolno stosować do czyszczenia następujących środków:

- myjek wysokociśnieniowych
- środków czyszczących zawierających chlor lub kwas
- gąbek na bazie metalu lub szczotek druczanych
- środków do szorowania lub rysujących środków czyszczących

➤ Zabrudzenia usunąć szczotką lub ścierką.

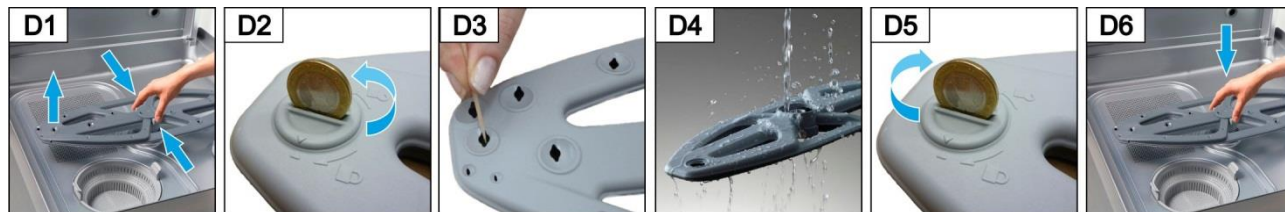
8.1.4 Czyszczenie maszyny z zewnątrz

- Panel sterowania i ekran czyścić wilgotną ścierką.
- Oczyszczyć powierzchnie zewnętrzne środkiem do czyszczenia stali szlachetnej oraz środkiem do pielęgnacji stali szlachetnej.

8.2 Czyszczenie raz w tygodniu

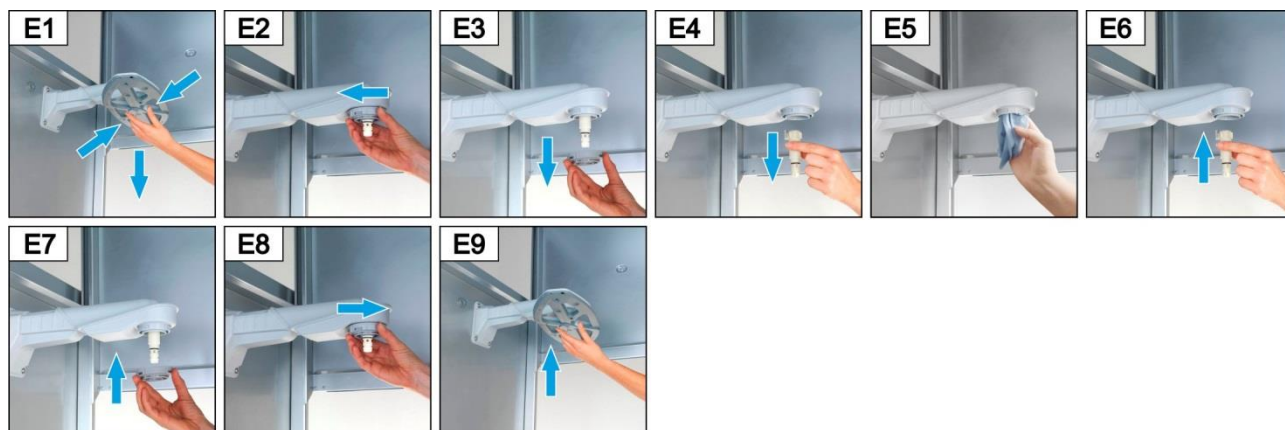
Przeczyszczyć obrotowe pola myjące (górne i dolne)

➤ Postępować zgodnie z rysunkami D1 do D6.

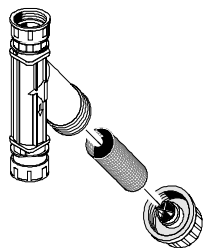


Przeczyszczyć łożyska pól myjących (górnego i dolnego)

➤ Postępować zgodnie z rysunkami E1 do E9.



8.3 Czyszczenie raz w miesiącu



Czyszczenie osadnika zanieczyszczeń

- Zamknąć znajdujący się w obiekcie zawór odcinający doprowadzający wodę.
- Oczyszczyć sito zanieczyszczeń w osadniku.

8.4 Konserwacja realizowana przez serwis

Zalecamy co najmniej dwa razy w roku zlecenie autoryzowanemu serwisantowi konserwacji i jednocześnie kontroli, a w razie potrzeby wymiany części, które mogą się zużywać lub starzeć. W przypadku napraw i wymiany części zużywających się należy stosować oryginalne części zamienne.

Do części zużywających się zaliczają się np.:

- węże dozujące
- osie obrotowych pól myjących
- Wąż doprowadzający wodę

9 Zakłócenia eksploatacyjne

Tu podane zostały informacje dotyczące środków zaradczych w przypadku wystąpienia zakłóceń eksploatacyjnych. W tabeli przedstawiono możliwe przyczyny i wskazówki zaradcze. Jeżeli nie można samemu usunąć zakłócenia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisantem.



Niebezpieczeństwo

Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

- Nie otwierać żadnych osłon ani części maszyny, jeżeli wymaga to użycia narzędzia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Prace przy instalacji elektrycznej należy zlecać wyłącznie autoryzowanemu serwisantowi. Maszyna musi być wcześniej odłączona od sieci elektrycznej.

Zakłócenia w pracy przedstawiane są jako piktogramy na wyświetlaczu.

Piktogram	Znaczenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie zakłócenia
	Kaptur jest otwarty	Uruchomienie programu przy otwartym kapturze	Zamknąć kaptur
	Brak środka myjącego ¹		Wymienić kanister ze środkiem myjącym
	Brak nablyszczacza ¹		Wymienić kanister nablyszczacza
	Brak wody	Zawór odcinający wodę zamknięty	Otworzyć zawór odcinający wodę
		Sito na brud w osadniku zanieczyszczeń jest zatkane	Wymontować i wyczyścić sito na brud (► 8.3)
		Zawór magnetyczny uszkodzony lub zatkany	Naprawę powierzyć autoryzowanemu serwisantowi
	Wbudowany system uzdatniania wody jest pusty	Brak soli	Pojemnik na sól napełnić solą regeneracyjną (► 6.2)
	Zewnętrzne urządzenie do częściowego lub całkowitego odsalania jest wyczerpane		Wymienić urządzenie częściowego odsalania; wymienić żywicę urządzenia do całkowitego odsalania.
	Zatkane sito powierzchniowe	Sito powierzchniowe mocno zabrudzone	wyjąć kosz, sita oraz sito powierzchniowe, umyć i ponownie założyć
	Zakłócenie pracy z kodem błędu	różnie	Przywołać kod błędu (► 11) i powierzyć naprawę autoryzowanemu serwisantowi

¹ widoczny będzie tylko w przypadku użycia lancy ssącej z czujnikiem poziomym i kiedy jest ona podłączona do maszyny

9.1 Niezadowalający wynik mycia

	Możliwa przyczyna	Usuwanie zakłócenia
Naczynia nie są oczyszczane	Brak lub niedostateczne dozowanie środka myjącego	Nastawić dozowaną ilość zgodnie z informacjami podanymi przez producenta (► 12) Sprawdzić przewody dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić kanister, jeśli pusty
	Naczynia nieprawidłowo posortowane	Nie układać naczyń w stosy, jedno na drugim
	zatkane dysze pól myjących	Wymontować obrotowe pole myjące i oczyścić dysze (► 8.2)
	Za niskie temperatury	Sprawdzić temperatury (► 10)
Na naczyniach tworzą się osady	W przypadku osadów z kamienia wapiennego: za twarda woda	Sprawdzić uzdatnianie wody Przeprowadzić czyszczenie podstawowe
	W przypadku osadów skrobi: zbyt wysokie temperatury podczas ręcznego mycia wstępnego (natrysk)	Temperatura ręcznego mycia wstępnego nie może przekroczyć 30 °C
Naczynia nie schną same	Brak lub niedostateczne dozowanie nabyliczaczka	Nastawić dozowaną ilość zgodnie z informacjami podanymi przez producenta (► 12) Sprawdzić przewody dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić kanister, jeśli pusty
	Za niska temperatura płukania	Wezwać autoryzowanego serwisanta

W przypadku maszyn bez wbudowanego zmiękczacza

INFORMACJA Jakość wody wpływa na efekt mycia i suszenia. Dlatego w przypadku twardości całkowitej powyżej 3° dH (0,53 mmol/l) zalecamy zasilać maszynę zmiękczoną wodą.

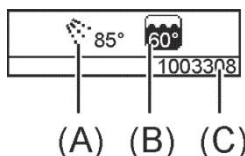
10 Poziom informacyjny

Na poziomie informacyjnym można wywołać następujące informacje:

- Temperatura w bojlerze
- Temperatura w zbiorniku
- Numer maszyny

Przywołanie poziomu informacyjnego

- Wcisnąć przycisk .
 - ⇒ Na wyświetlaczu zostaną wyświetlone następujące informacje:



- (A) Temperatura w bojlerze
- (B) Temperatura w zbiorniku
- (C) Numer maszyny

Wyjście z poziomu informacyjnego

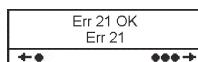
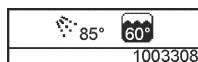
- Wcisnąć trzykrotnie przycisk .

11 Pamięć błędów

W pamięci błędów zapisywane są wszystkie błędy w postaci kodu błędu. Jako pierwszy wyświetlony jest błąd, który wystąpił jako ostatni.

Wywołanie pamięci błędów

- Wcisnąć przycisk .
 - ⇒ Wyświetlone zostaną temperatury.
- Wcisnąć ponownie przycisk .
 - ⇒ Wyświetlona zostanie pamięć błędów.



Wskazanie	Objaśnienie
ERR xx	Zakłócenie pracy
ERR xx OK	Zakłócenie pracy usunięte
ON ↑	Wpis zostaje wygenerowany przez włączenie maszyny.

Nawigacja po pamięci błędów

- Wcisnąć kilkakrotnie przycisk .
 - ⇒ Wyświetlone zostaną starsze kody błędów.
- Wcisnąć kilkakrotnie przycisk .
 - ⇒ Wyświetlone zostaną nowsze kody błędów.

Wyjście z pamięci błędów

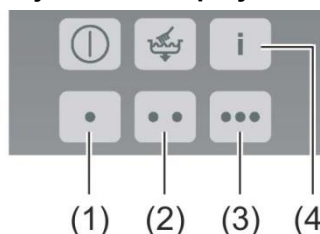
- Wcisnąć dwukrotnie przycisk .

12 Menu PIN

W menu PIN można wykonywać następujące czynności:

- Ustawianie ilości dozowania środka myjącego i nablyszczacza w każdym programie
- Odpowietrzanie dozownika nablyszczacza
- Odpowietrzanie dozownika środka myjącego
- Programowanie listwy przyłączeniowej do podłączenia zewnętrznych dozowników (► 16.3)

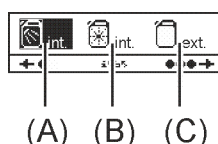
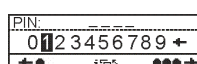
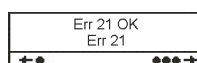
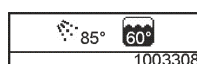
Objaśnienia do przycisków



- (1) Kursor w lewo lub zmniejsz wartość
- (2) Zatwierdź
- (3) Kursor w prawo lub zwiększ wartość
- (4) Powrót

Wywołanie menu PIN

- Wcisnąć przycisk .
 - ⇒ Wyświetlone zostaną temperatury.
- Wcisnąć ponownie przycisk .
 - ⇒ Wyświetlona zostanie pamięć błędów.
- Wcisnąć ponownie przycisk .
 - ⇒ Wyświetlony zostanie ekran wprowadzania PIN
- Wprowadzić PIN „1575”. W tym celu wybrać poszczególne liczby za pomocą przycisków i i zatwierdzić każdą liczbę przyciskiem .



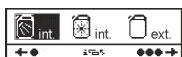
- (A) Wbudowany dozownik środka myjącego
- (B) Wbudowany dozownik nablyszczacza
- (C) Zewn. dozowanie

Wyjście z menu PIN

- Wcisnąć przycisk .

(A) Wbudowany dozownik środka myjącego

Odpowietrzanie dozowników



= ekran wyjściowy

- Zatwierdzić przyciskiem .
 - ⇒ Wyświetlony zostanie kolejny ekran.
- Przytrzymać wciśnięty przycisk .
 - ⇒ Dozownik jest odpowietrzany.
- Powrócić do poprzedniego ekranu za pomocą przycisku .
 - ⇒ Wyświetlony zostanie ekran wyjściowy.

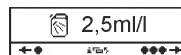
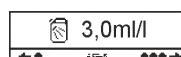
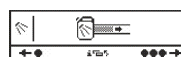


Ustawianie ilości dozowania

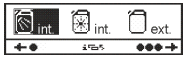


= ekran wyjściowy

- Zatwierdzić przyciskiem .
 - ⇒ Wyświetlony zostanie kolejny ekran.
- Dalej przyciskiem  lub .
 - ⇒ Programy zostaną wyświetlone.
- Wybrać program przyciskiem  lub .
- Zatwierdzić przyciskiem .
 - ⇒ Wyświetlona zostanie aktualna ilość dozowana (liczba miga).
- Zmienić ilość dozowaną przyciskiem  lub .
- Zatwierdzić przyciskiem .
 - ⇒ Wprowadzone wartości zostaną zatwierdzone.
 - ⇒ Wyświetlona zostanie nowo ustawiona wartość (liczba miga).
- Powrócić do poprzedniego ekranu za pomocą przycisku .
 - ⇒ Ponownie zostanie wyświetlony ten ekran.
- Aby powrócić wcisnąć przycisk .
 - ⇒ Wyświetlony zostanie ekran wyjściowy.

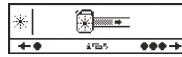
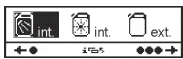


- Jeśli konieczne, powtórzyć czynności dla innych programów.

(B) Wbudowany dozownik nabłyszczacza**Odpowietrzanie dozowników**

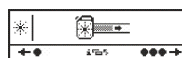
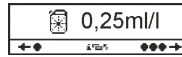
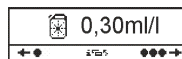
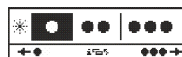
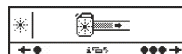
= ekran wyjściowy

- Wcisnąć przycisk [⋮].
- Zatwierdzić przyciskiem [••].
⇒ Wyświetlony zostanie kolejny ekran.
- Przytrzymać wciśnięty przycisk [••].
⇒ Dozownik jest odpowietrzany.
- Powrócić do poprzedniego ekranu za pomocą przycisku [i].
⇒ Wyświetlony zostanie ekran wyjściowy.

**Ustawianie ilości dozowania**

= ekran wyjściowy

- Wcisnąć przycisk [⋮].
- Zatwierdzić przyciskiem [••].
⇒ Wyświetlony zostanie kolejny ekran.
- Dalej przyciskiem [•] lub [⋮].
⇒ Programy zostaną wyświetlone.
- Wybrać program przyciskiem [•] lub [⋮].
- Zatwierdzić przyciskiem [••].
⇒ Wyświetlona zostanie aktualna ilość dozowana (liczba miga).
- Zmienić ilość dozowaną przyciskiem [•] lub [⋮].
- Zatwierdzić przyciskiem [••].
⇒ Wprowadzone wartości zostaną zatwierdzone.
⇒ Wyświetlona zostanie nowo ustawiona wartość (liczba miga).
- Powrócić do poprzedniego ekranu za pomocą przycisku [i].
⇒ Ponownie zostanie wyświetlony ten ekran.
- Aby powrócić wcisnąć przycisk [i].
⇒ Wyświetlony zostanie ekran wyjściowy.



- Jeśli konieczne, powtórzyć czynności dla innych programów.

(C) Zewn. dozowanie (► 16.3)

13 Montaż maszyny i stołów

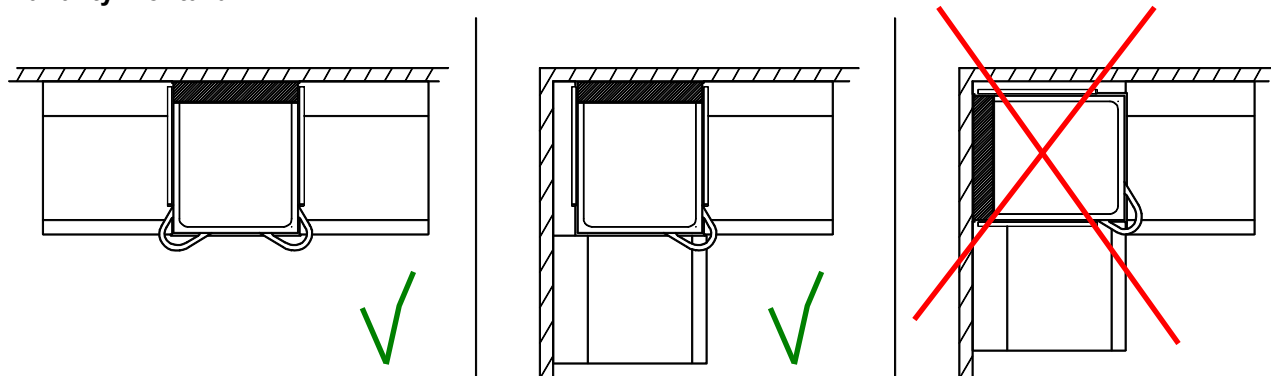
Miejsce montażu nie może być narażone na mróz, aby nie zamrzły instalacje wodne. Jeżeli miejsce montażu nie jest zabezpieczone przed mrozem: ► 17.

13.1 Montaż maszyny

INFORMACJA Odstęp pomiędzy ścianą a tylnym bokiem maszyny nie jest konieczny.

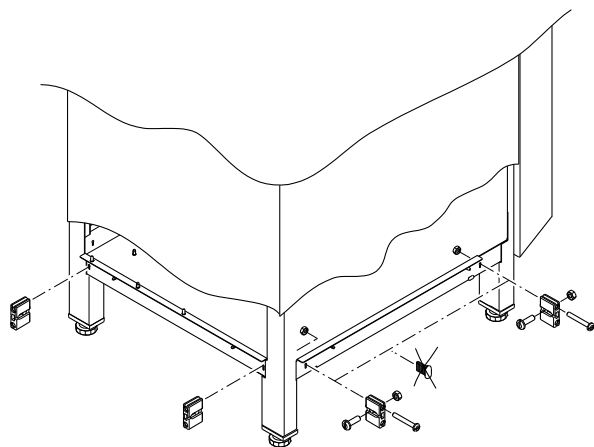
- Maszynę ustawić poziomo za pomocą poziomicy.
- Nierówności podłogi wyrównać za pomocą nóg maszyny o regulowanej wysokości.

Warianty montażu



INFORMACJA Jeżeli maszyna zamontowana została w narożniku, należy zdemonstować lewy uchwyt kap-tura. Do zamykania otworów dostępny jest zestaw o numerze materiału 30002147.

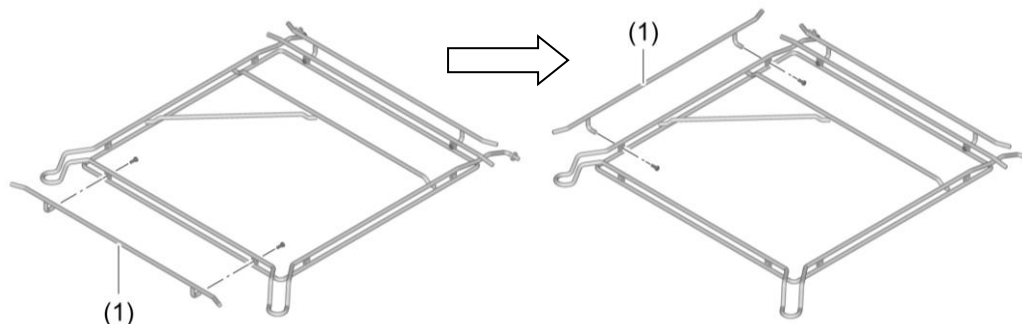
13.2 Montaż stołów



- Składanie stołów.
- W przypadku stosowania stołów firmy Winterhalter, na maszynie zamocować podpory. Podpory znajdują się w maszynie.
- Zamocować stoły na maszynie.
- Przykręcić przewody uziemiające stołów do maszyny.

13.3 Przeróbka uchwytu na kosz

Jeżeli maszyna zamontowana została w narożniku, należy przerobić uchwyt na kosz.



- Odkręcić przednią prowadnicę (1) i przymocować z lewej strony uchwytu na kosz.

Przyłącze wody

Za pomocą dostępnych oddzielnie przewodnic uchwyt na kosz można przerobić tak, aby uzyskać następujące wielkości kosza i odstępów od ściany:

Wielkość kosza	Odstęp pomiędzy ścianą a tylną prowadnicą kosza
500 x 500 mm	170 mm
530 x 530 mm	155 mm
500 x 500 mm	140 – 150 mm
600 x 400 mm	170 mm
600 x 400 mm	235 mm

14 Przyłącze wody

Urządzenie zabezpieczające techniki wodnej wykonane jest zgodnie z normą DIN EN 61770. Maszyna może być więc podłączona bez układu pośredniego do dalszego urządzenia zabezpieczającego z przewodem świeżej wody.



Ostrzeżenie

Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez akredytowaną firmę instalatorską zgodnie z obowiązującymi lokalnie normami i przepisami.

14.1 Wymagania względem lokalnego przyłącza wody świeżej

Jakość wody	Pod względem mikrobiologicznym świeża woda musi posiadać jakość wody pitnej
Temperatura dopływu wody	maks. 60 °C (80 °C na zapytanie) maks. 50 °C w zmywarkach do szkła wariantu „effect“
Twardość wody	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) (zalecenie, aby zapobiec osadzaniu się kamienia w maszynie) ≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l) dla maszyn z wbudowanym zmiękcaczem
Minimalne ciśnienie przepływu wody	100 kPa (1,0 bar)
Maksymalne ciśnienie wejściowe	600 kPa (6,0 barów)
Natężenie przepływu	min. 4 l/min

14.2 Wymagania względem miejscowego zaworu odcinającego wodę.

- dobry dostęp
- nie z tyłu maszyny
- przyłącze 3/4"

14.3 Podłączanie węża doprowadzającego



Uwaga

Wąż doprowadzający nie może być skrócony, ani uszkodzony. Nie wolno ponownie używać starych, dostępnych węży. Podczas układania nie zginać węża doprowadzającego.

Wąż doprowadzający i osadnik zanieczyszczeń znajdują się w maszynie.

INFORMACJA Osadnik zanieczyszczeń zapobiega przedostawaniu się do maszyny cząsteczek z przewodu doprowadzającego wodę i powodowaniu przez nie osadzania się rdzy na sztućcach i w maszynie.



Widok z prawej strony

- Podłączyć wąż doprowadzający (TWw) do maszyny.
- Podłączyć osadnik zanieczyszczeń do miejscowego zaworu odcinającego wodę.
- Podłączyć wąż doprowadzający do osadnika zanieczyszczeń.
- Otworzyć zawór odcinający wodę i sprawdzić, czy przyłącza są szczelne.

14.4 Podłączanie węża spustowego



Uwaga

Wąż odpływowy nie może być skrócony, ani uszkodzony. Podczas układania nie zginać węża spustowego.

Wąż spustowy umieszczony jest w maszynie.

INFORMACJA Zmywarka wyposażona jest w pompę odpływową. Miejscowy odpływ wody musi być wyposażony w syfon. Maksymalna wysokość miejscowego odpływu wody wynosi 650 mm.



Widok z tyłu

- Podłączyć wąż spustowy (A) do maszyny.
- Podłączyć wąż spustowy do miejscowego zaworu odcinającego wodę.

15 Przylącze elektryczne



Niebezpieczeństwo

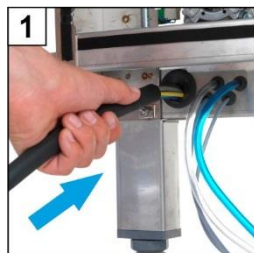
Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

- Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez firmę instalatorską dopuszczoną przez właściwy zakład energetyczny zgodnie z obowiązującymi lokalnie normami i przepisami.
- Przy pracach konserwacyjnych i naprawach odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego. Sprawdzić stan beznapięciowy.
- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.
- Należy przestrzegać schematu elektrycznego.
- Urządzenie może pracować wyłącznie z podanymi na tabliczce znamionowej napięciami i częstotliwościami.
- Urządzenia, które zostały dostarczone bez wtyczki zasilającej muszą w pierwszym rzędzie zostać na stałe podłączone.
- W przypadku podłączenia maszyny na stałe (bez wtyczki), należy zainstalować wyłącznik sieciowy z odłączeniem od sieci wszystkich biegunów. Szerokość rozwarcia styków w wyłączniku sieciowym musi wynosić przynajmniej 3 mm, a wyłącznik sieciowy musi być zamykany w położeniu zero-wym.
- Przylącze elektryczne maszyny zabezpieczyć jako oddzielnie zabezpieczony obwód prądowy za pomocą bezpieczników zwłoczących lub automatycznych. Zabezpieczenie jest zależne od całkowitej mocy przyłączeniowej maszyny. Całkowitą moc przyłączeniową należy sprawdzić na tabliczce znamionowej.
- W elektrycznym obwodzie zasilania zainstalować wyłącznik ochronny różnicowy.
- Urządzenia, które fabrycznie wyposażone są w przewód sieciowy i wtyk CEE (3-fazowy) mogą być podłączone tylko do sieci zasilającej o parametrach podanych na tabliczce znamionowej.

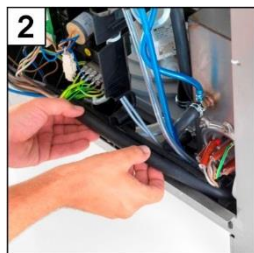
15.1 Podłączanie przewodu sieciowego

Wymagania dotyczące sieciowego przewodu przyłączeniowego

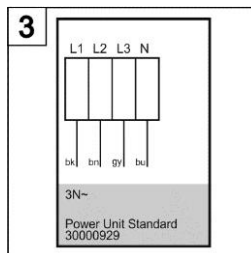
- Typ kabla: Typ H07 RN-F lub równorzędny
 - Żyły muszą być zakończone tulejami kablowymi
 - Przekrój i liczba żył: odpowiednio do miejscowego napięcia i zabezpieczenia
- pozostałe informacje patrz obudowa przednia



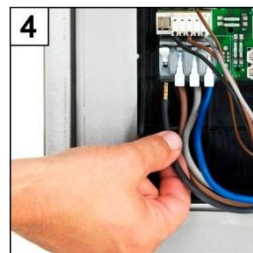
1 Wprowadzić przewód przyłączeniowy z tyłu maszyny.



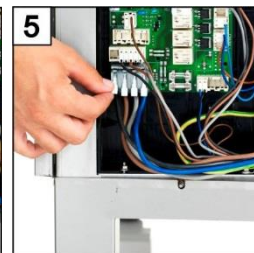
2 Wyciągnąć przewód przyłączeniowy z przodu maszyny i przeprowadzić w lewo.



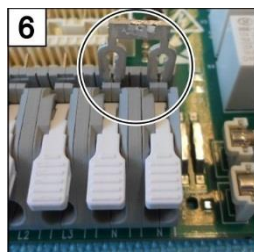
3 Przestrzegać schematu połączeń (► 15.3).



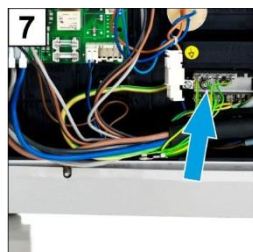
4 Podłączyć żyły przewodu przyłączeniowego zgodnie ze schematem połączeń.



5 Zamknąć szybkozłączka.



6 Jeśli konieczne, umieścić mostki. Wcisnąć mocno mostek za pomocą śrubokrętu.



7 Podłączyć zielono-żółtą żyłę do rozdzielacza przewodów uziemiających.



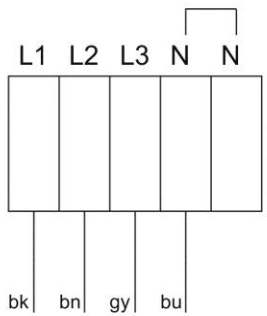
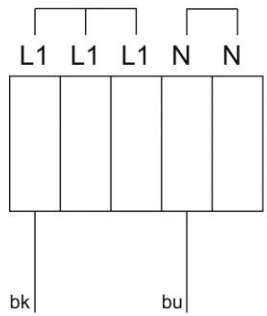
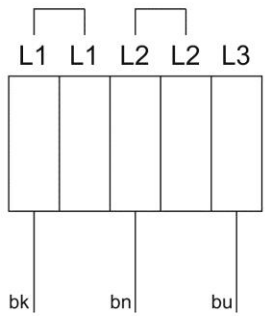
8 Dla zmniejszenia naciągu zamocować przewód przyłączeniowy do płyty montażowej łącznikiem kabla.

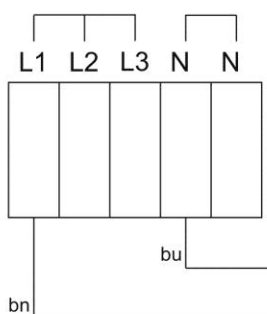
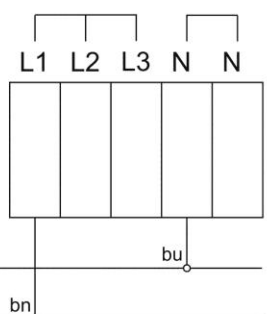
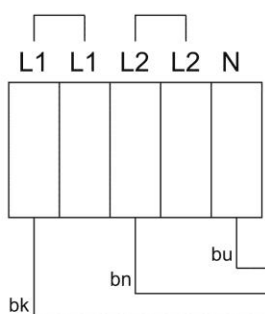
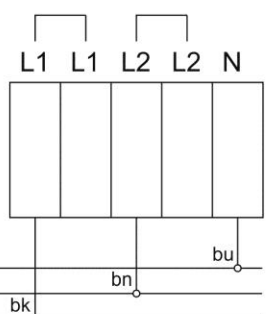
15.2 Wyrównywanie potencjału

- Włączyć maszynę do miejscowego systemu wyrównywania potencjału.

INFORMACJA Śruba przyłączeniowa znajduje się na tylnej prawej stopie maszyny. Oznaczona jest ona symbolem .

15.3 Schemat połączeń

 3N~ Power Unit Universal 30000933	 1N~ I < 40 A Power Unit Universal 30000933	 3~ Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933
--	--	--

 1N~ I = 40/50 A Power Unit Universal 30000933	 Power Unit Universal 30000933	 230/3~ Boiler 10,8 kW Power Unit Universal 30000933	 Power Unit Universal 30000933
---	---	--	---

16 Dozowniki zewnętrzne

Zamiast dozowników wbudowanych mogą być stosowane również dozowniki zewnętrzne. Przestrzegać wskazówek podanych w niniejszym rozdziale. Dodatkowe informacje dostępne są w języku niemieckim i angielskim na stronie internetowej firmy Winterhalter (technika dozowania / Dosing systems).

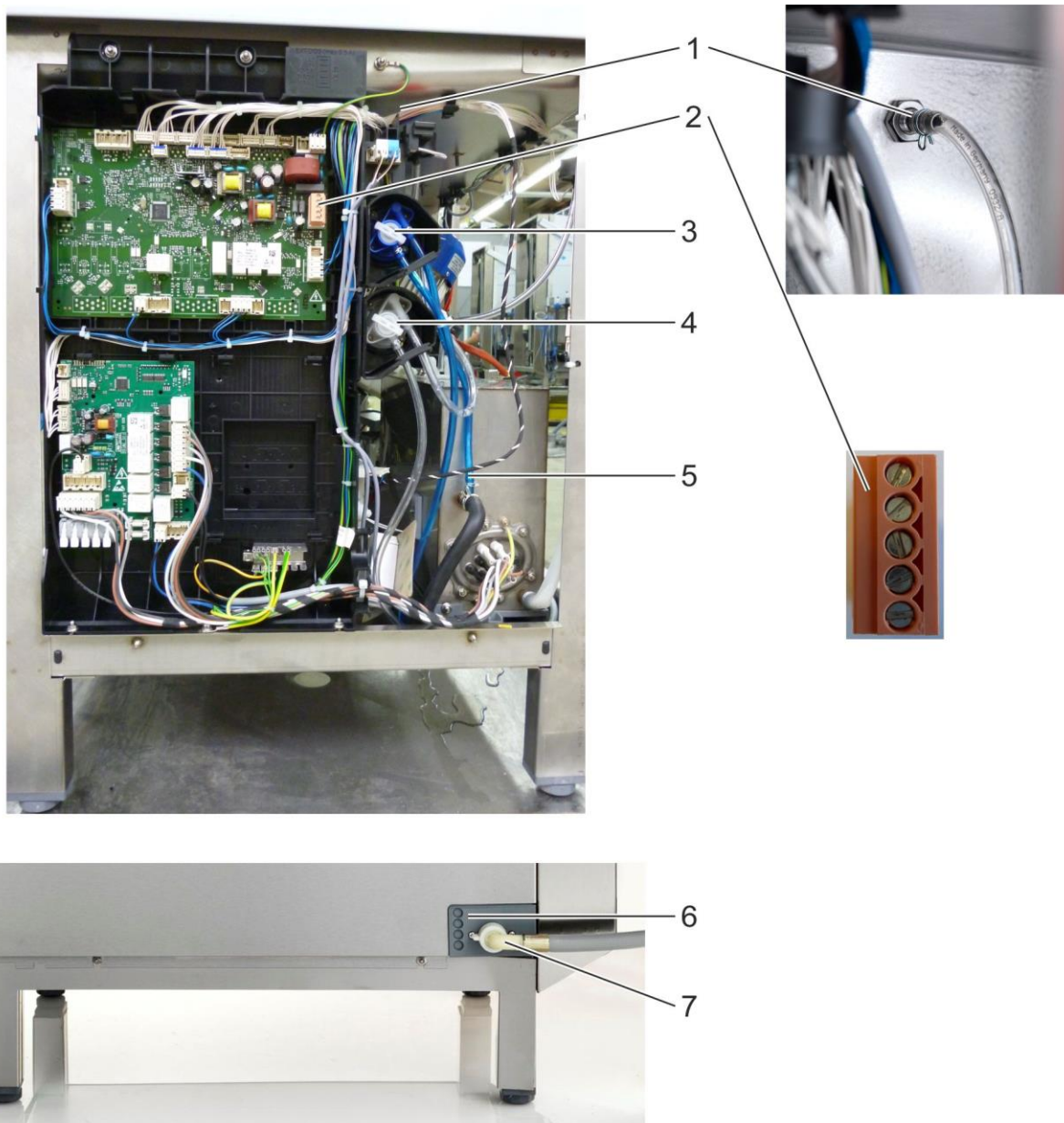
16.1 Punkty przyłączeniowe



Niebezpieczeństwo

Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym!

Montaż i uruchomienie urządzeń dozujących zlecić autoryzowanemu serwisantowi.



1	Wlewka dozująca środka myjącego
2	Listwa przyłączeniowa z czerwoną wtyczką do podłączenia dozowników zewnętrznych
3	Dozownik nablyszczacza
4	Dozownik środka myjącego (wyposażenie specjalne)
5	Wlewka dozująca nablyszczacza
6	Przepusty na węże i kable
7	Wąż doprowadzający wodę

16.2 Podłączenie elektryczne

WAŻNE Maksymalny odbiór prądu na listwie przyłączeniowej: 0,5 A.

- Podłączyć dozowniki zewnętrzne wtyczką 5-biegunową.

Zaciski (ułożenie od góry do dołu)

	Zacisk	Napięcie jest podłączone	Warunek	Ograniczenie	Ustawienie
	L1	napięcie trwałe			
	N				
	Rinse (O18)	równoległe do zaworu magnetycznego (O7) – podczas napełniania maszyny – w trakcie płukania	a)	c)	 ext. 0
	Wash (O20)	podczas pracy pompy obiegowej	a)	c), d)	
	Fill / Water (O17)	podczas napełniania maszyny	a), b)		 ext. 0
		równoległe do zaworu magnetycznego (O7) – podczas napełniania maszyny – w trakcie płukania	a)	c), d)	 ext. 1

- a) wyłącznie przy zamkniętym kapturze
- b) minimalny stan wody w zbiorniku
- c) nie w trakcie programu samoczyszczenia urządzenia
- d) nie podczas napełniania maszyny

Ustawienia  ext. oraz  ext. sterują, kiedy na zaciskach Fill i Rinse panuje napięcie.

Przyłącze zewnętrznego dozownika środka myjącego

Przykład 1:

Pompa perystaltyczna z przekaźnikiem czasowym i stałą mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „Wash”.
- Ustawić przekaźnik czasowy na dozowniku.

Przykład 2:

Pompa perystaltyczna z regulowaną mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „Fill/Water”.
- Ustawić  ext. 1.
- Ustawić moc zasilania na dozowniku.

Przykład 3:

Pompa perystaltyczna ze stałą mocą zasilania (np. ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)

- Podłączyć do zacisku „Fill/Water”.
- Ustawić  ext. 2.
- Ustawić obydwa potencjometry na wartość maksymalną.
- Ustawić ilość dozowania w zmywarce.
- W przypadku, gdy pojemność nie jest równa 166 ml/min, ustawić P706 (patrz instrukcja serwisowa).

Przyłącze zewnętrznego dozownika nabyliczacza

Przykład 1:

Pompa perystaltyczna z regulowaną mocą zasilania

- Podłączyć do zacisku „Rinse”.
- Ustawić  ext. 0.
- Ustawić moc zasilania na dozowniku.

Przykład 2:

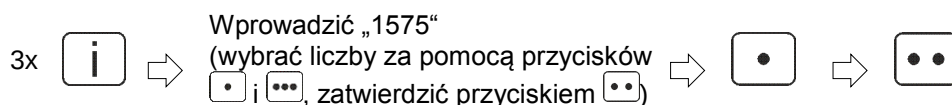
Pompa perystaltyczna ze stałą mocą zasilania (16 ml/min) (np. SP 16K)

- Podłączyć do zacisku „Rinse”.
- Ustawić  ext. 2.
- Ustawić potencjometr na wartość maksymalną.
- Ustawić ilość dozowania w zmywarce.

16.3 Zmiana ustawień

Wywoływanie ustawień

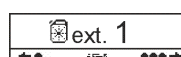
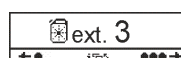
- Kliknąć po kolei następujące przyciski ekranowe:



- ⇒ Wyświetlone zostanie ustawienie (środek myjacy) (liczba miga).



- Zmienić przyciskiem  lub .
- Zatwierdzić przyciskiem .
 - ⇒ Wprowadzone wartości zostaną zatwierdzone.
 - ⇒ Wyświetlone zostanie ustawienie (nabłyszczacz) (liczba miga).
- Zmienić przyciskiem  lub .
- Zatwierdzić przyciskiem .
 - ⇒ Wprowadzone wartości zostaną zatwierdzone.
 - ⇒ Wyświetlone zostanie nowe ustawienie (nabłyszczacz) (liczba miga).
- Aby powrócić wcisnąć przycisk :
 - ⇒ 1x: Wyświetlone zostanie ustawienie (środek myjacy).
 - ⇒ 2x: Wyświetlony zostanie ekran wyjściowy.
 - ⇒ 3x: Menu PIN zostanie zamknięte.



17 Wyłączanie maszyny z eksploatacji na dłuższy czas

Jeżeli maszyna ma być wyłączona z eksploatacji na dłuższy czas (wakacje, praca sezonowa) należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Opróżnić maszynę korzystając z programu samoczyszczenia urządzenia (► 8.1.2).
- Wyczyścić maszynę (► 8.1.3 i 8.1.4).
- Pozostawić otwarty kaptur
- Zamknij zawór odcinający na lokalnym przewodzie doprowadzającym wodę.
- Wyłączyć znajdujący się w obiekcie wyłącznik sieciowy.

Jeżeli maszyna ustawiona jest w pomieszczeniu, w którym może wystąpić mróz:

- Zlecić autoryzowanemu serwisantowi zabezpieczenie maszyny przed mrozem.

18 Uruchamianie maszyny po dłuższych przerwach w eksploatacji

- Otworzyć zamontowany w obiekcie zawór odcinający wodę.
- Włączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy.
- Włączyć maszynę.

Jeżeli maszyna ustawiona była w pomieszczeniu, niezabezpieczonym przed mrozem:

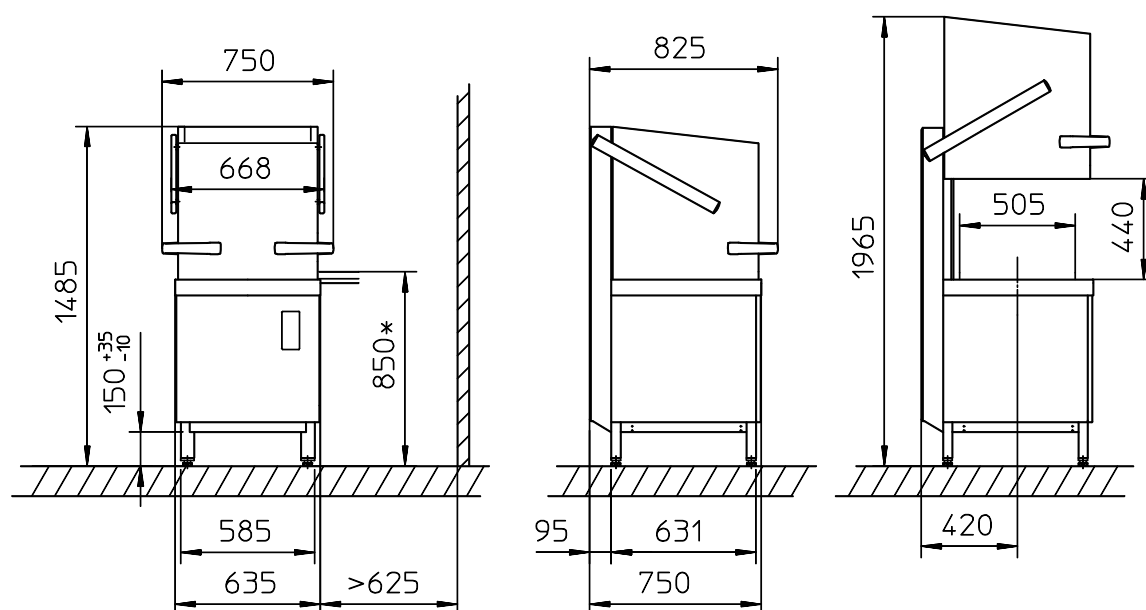
Po dłuższych przerwach w eksploatacji maszyna musi zostać najpierw całkowicie rozmrożona (co najmniej 24 godziny w temperaturze 25 °C). Po spełnieniu tego warunku:

- Zlecić autoryzowanemu serwisantowi ponowne uruchomienie maszyny.

19 Dane techniczne

Napięcie	patrz szyld
Całkowita moc przyłączeniowa	
Zabezpieczenie	
Minimalne ciśnienie przepływu wody	► 14.1
Maksymalne ciśnienie wejściowe	
Temperatura dopływu wody	

Wymiary



*) wysokość robocza opcjonalnie również 900 mm zamiast 850 mm.
Wymiary pionowe zwiększają się przez to o 50 mm.

20 Emisje

Hałas

Właściwy dla stanowiska pracy poziom ciśnienia akustycznego $L_{eq} < 63$ dB(A)

Niepewność pomiaru $K(pA)$: 4 dB

Powietrze wywiewane

Przy obliczaniu urządzenia na- i odpowietrzającego należy przestrzegać wytycznej VDI 2052.

21 Utylizacja

W celu prawidłowej utylizacji materiałów zawartych w maszynie należy skontaktować się z właściwym sprzedawcą.

EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohláším na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavljaj, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: PT-M, PT-L, PT-XL, PT-500
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11

EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08

EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10

EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09

EN 61000-3-3:13

EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő Irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);

2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig bis 19.04.2016 / valid until 19.04.2016

2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig ab 20.04.2016 / valid from 20.04.2016

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC gültig bis 19.04.2016 und 2014/35/EC gültig ab 20.04.2016 eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2006/95/EC valid until 19.04.2016 and 2014/35/EC valid from 20.04.2016.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/CE) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2006/95/CE valable jusqu'au 19.04.2016 et 2014/35/CE valable dès le 20.04.2016 ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2006/95/EC válido hasta 19.04.2016 y 2014/35/EC válido a partir 20.04.2016.

Gülenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC 19.04.2016 tarihine kadar ve 20.04.2016 itibaren 2014/35/EC'e uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical files:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 15.03.2016

Bernhard Graeff
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2013

89013519-03



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz